



## ART.-NO. **WA 2114**

---

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Waffelpommes-Maker	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Waffle-French-fries-Maker	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Appareil à gaufres frites	14
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Wafelfriet maker	19
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Máquina para waffles de patatas fritas	24
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Apparecchio per cialde come patate fritte	29
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Pommes frites vaffeljern	34
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Pommes frites våffeljärn	39
<b>FI</b>	Käyttöohje	Tikkuvohvelirauta	44
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Gofrownica do gofrów frytkowych	48
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Βαφλομηχανή για μακρόστενες Βάφλες	53
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Вафельница для вафель в виде картофеля фри	58

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Waffelpommes-Maker

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Oberteil
2. Kontrollleuchte
3. Griff
4. Backflächen
5. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit

- Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die beschichteten Backflächen nur mit einem feuchtem Tuch, einer weichen Bürste oder einem Schwamm reinigen. Das Geräteäußere mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
  - Detaillierte Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
  - **Achtung!** Die berührbaren Geräteoberflächen werden im Betrieb sehr heiß, Verbrennungsgefahr! Daher das Gerät nur am Griff berühren.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden

haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- **Den Netzstecker des Gerätes ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch
  - bei Störungen während des

**Betriebes,**

- **vor jeder Reinigung des Gerätes.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Das Gerät frei auf eine wärmebeständige Unterlage stellen. Nicht unter Vorhänge, Hängeschränke oder andere brennbare Materialien stellen und nicht im Freien verwenden.
- Das heiße Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen, damit das Gehäuse nicht beschädigt wird.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Den Griff nicht zum Transportieren des Gerätes benutzen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zur Zubereitung von Waffelpommes.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

- Die Backflächen mit einem feuchten Tuch abwischen und abtrocknen.
- Das Gerät ca. 15 Minuten mit geschlossenen Backhälften aufheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann.
- Für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.
- Anschließend das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.
- Die erste Waffelportion aus dem neuen Gerät sollte aus hygienischen Gründen nicht verzehrt werden.
- Das Gerät abkühlen lassen.
- Dann die Backflächen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

## Backvorgang

- Backhälften schließen.
- Netzstecker in die Steckdose stecken. Die Kontrollleuchte leuchtet rot.
- Nach einer Aufheizzeit von ca. 5 Minuten ist der Waffelautomat betriebsbereit. Sobald eine ausreichende Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.
- Das Oberteil hochklappen.
- Die antihaft-beschichteten Backflächen brauchen nur zu Beginn des Backens leicht mit hochhitzebeständigem Öl oder Fett eingefettet werden
- Teig nur in die **vordere** Hälfte der unteren Backfläche einfüllen. Nicht zu viel Teig einfüllen, damit dieser nicht überläuft und die Waffelpommes ihre

- charakteristische Form erhalten. Wir empfehlen ca. 65 ml pro Backvorgang.
- Das Oberteil zuklappen und leicht andrücken; die Teigverteilung ist dann gleichmäßiger.
- Die Backzeit beträgt je nach Beschaffenheit des Teiges ca. 2-3 Minuten.
- Das Oberteil hochklappen, den Bräunungsgrad kontrollieren und die Waffelpommes vorsichtig, z.B. mit einem Pfannenwender, entnehmen.
- Zur Entnahme keine scharfen Gegenstände verwenden, diese könnten sonst die Antihaftbeschichtung beschädigen.
- Ist der Bräunungsgrad der Waffelpommes zu hoch oder zu niedrig, die Backzeit verringern oder erhöhen.
- Neuen Teig sofort nach der Entnahme der Waffelpommes einfüllen.
- Nach Gebrauch den Netzstecker ziehen und das Gerät mit geöffneten Backhälften abkühlen lassen.

## Praktische Hinweise

- Knusprig gebackene Waffelpommes nebeneinander auf einen Kuchenrost legen, denn nur so bleiben sie auch wirklich knusprig; gestapelt werden sie schnell weich.
- Alle Zutaten sollten die gleiche Temperatur haben, damit eine gleichmäßige Bräunung entsteht.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät mit geöffneten Backhälften abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Geräteäußere mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die beschichteten Backflächen nur mit einem feuchtem Tuch, einer weichen Bürste oder einem Schwamm reinigen.

## Basisrezept

*Zutaten:*

190 g Butter

150 g Zucker

3 Päckchen Vanillezucker

3 Eier

375 g Mehl

3 Teelöffel Backpulver

375 ml Wasser

*Zubereitung:*

Weiche Butter, Zucker, Vanillezucker und Eier gut schaumig rühren. Dann das mit Backpulver gemischte Mehl und das Wasser unterrühren

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.



## Waffle-French-fries-Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Top lid
2. Indicator light
3. Handle
4. Cooking plates
5. Power cord with plug

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see appendix).
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- The non-stick plates can be cleaned with a soft damp

cloth, a soft brush or a sponge. The outside of the appliance may be cleaned with a slightly damp cloth.

- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- **Warning:** The outer surfaces of the appliance become very hot during operation. Exercise great care to avoid burns. Do not touch any hot parts of the appliance; use the handle only.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar

accommodation,  
- in bed-and breakfast type environments.

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age), and also by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its

power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as such materials are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not let the power cord hang free.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Place the appliance on a heat-resistant surface clear of any obstructions. Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or other inflammable materials; do not use the appliance outdoors.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on or still hot.

- To prevent damage to the housing, do not place or operate the appliance on or near hot surfaces (e.g. stove plates) or open flames.
- The power cord must be kept well away from any hot parts of the appliance.
- Do not use the handle to carry the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Intended use

- The appliance must only be used for making waffle-french-fries.
- Any use other than that described in these instructions must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.

### Before using for the first time

- Wipe the plates with a damp cloth and dry thoroughly afterwards.
- The appliance should be preheated for 15 minutes with the lids closed. This will remove the smell typically encountered when first switching on the waffle iron.
- Adequate ventilation should be ensured by opening windows or balcony doors.
- Clean the appliance afterwards as described in *Cleaning and care*.
- For reasons of hygiene, discard the first waffle portion produced when the appliance is new.
- Let the appliance cool down.
- Then clean the plates as described in *Cleaning and care*.

## Operation

- Close the lids.
- Plug in the appliance. The indicator light shows red.
- Preheat the appliance for about 5 minutes. It is then ready for use. Once the pre-set temperature is reached, the indicator light goes out.
- Open the top lid.
- Before use, the non-stick plates should be lightly greased with a small amount of oil or fat that is specifically intended for frying and may be safely heated to high temperatures.
- Put the dough only on the **front** half of the lower plate. To prevent the dough from overflowing, and to ensure the characteristic waffle-fries shape, do not overfill. We recommend using around 65 ml per baking cycle.
- Close the upper lid and press down gently to help spread the dough evenly.
- The baking time is in general 2 - 3 minutes, depending on the nature of the dough.
- Open the top lid to check the level of browning, and carefully remove the waffle-french-fries, using e.g. a suitable spatula.
- To prevent damage to the non-stick coating, do not use any sharp or pointed objects to remove the food.
- Should the waffle-fries be too light or too dark, adjust the baking time.
- Load with fresh dough immediately after removing the waffle-fries.
- After use, remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down with its cooking plates open.

## Practical hints

- To maintain the crispness of the waffle-fries, place them next to each other on a rack to cool. Placed on top of each other, they will lose their crispness.
- In order to achieve even browning, all ingredients should be of the same temperature.

## Cleaning and care

- Before cleaning, remove the plug from the wall socket and wait until the appliance has cooled down with the cooking plates open.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Clean the outside of the appliance with a soft, slightly damp cloth only.
- The non-stick plates can be cleaned with a soft damp cloth, a soft brush or a sponge.

**Basic recipe:***Ingredients:*

190 g butter

150 g sugar

3 satchels (25-30 g) vanilla sugar

3 eggs

375 g flour

3 tsp baking powder

375 ml water

*Preparation:*

Whisk the soft butter, sugar, vanilla sugar and eggs until creamy. Then gently fold in the flour sifted with baking powder and the water.

**Disposal**

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Appareil à gaufres frites

### Chère Cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Témoin lumineux
3. Poignée
4. Plaques de cuisson
5. Cordon d'alimentation avec fiche

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- Les plaques à revêtement anti-adhésif peuvent être nettoyées avec un chiffon doux humide, une brosse douce ou une éponge. Nettoyer le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- **Avertissement** : Les surfaces extérieures de l'appareil deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Prenez soin afin d'éviter tout risque de brûlures. Ne touchez aucune partie chaude de l'appareil ; utilisez uniquement la poignée.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans), ainsi que par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et de connaissances, si ces personnes ont été supervisées et formées à

l'utilisation de l'appareil et si elles comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force

excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Ne laissez pas pendre le cordon.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon; tirez toujours sur la fiche.
- Placez l'appareil sur une surface thermorésistante à l'écart de toute obstruction. Ne positionnez pas l'appareil sous, ou à proximité, des éléments hauts de cuisine ou d'autres objets suspendus tels que rideaux ou autres matériaux inflammables ; n'utilisez pas l'appareil en plein air.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est sous tension ou encore chaud.
- Pour éviter d'endommager le boîtier, ne placez ou n'utilisez pas l'appareil sur, ou à proximité d'une surface chaude (telle qu'une plaque de cuisson) ou d'une flamme nue.
- Maintenez le cordon d'alimentation bien à l'écart des parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas utiliser la poignée pour transporter l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.



### Utilisation correcte

- L'appareil doit être utilisé uniquement pour préparer des gaufres frites.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

### Avant la première utilisation

- Essuyez les plaques avec un chiffon humide et séchez ensuite soigneusement.
- Lors de la première utilisation, faites chauffer l'appareil environ 15 minutes en tenant les plaques de cuisson fermées. Ceci permet d'éliminer l'odeur du "neuf".
- Assurez-vous que la ventilation est adéquate en ouvrant les fenêtres et les portes-fenêtres.
- Pour nettoyer l'appareil à gaufres frites référez-vous au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour des raisons d'hygiène, jetez la toute première gaufre frite préparée avec l'appareil neuf.
- Laissez refroidir l'appareil.
- Puis nettoyez les plaques tel indiqué au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Utilisation

- Fermez les plaques de cuisson de l'appareil à gaufres frites.
- Branchez l'appareil. Le témoin lumineux rouge s'allume.
- Préchauffez l'appareil à gaufres frites environ 5 minutes. Il est alors prêt à l'emploi. Une fois que la température présélectionnée est atteinte, le témoin

lumineux s'éteint.

- Ouvrez le couvercle.
- Avant utilisation, huilez légèrement les plaques à revêtement anti-adhésif avec une petite quantité d'huile spécial friture pouvant être chauffée sans risque à haute température.
- Versez la pâte uniquement sur la partie **avant** de la plaque inférieure. Pour éviter que la pâte ne déborde et pour garantir une forme de frite impeccable, ne pas remplir excessivement. Nous recommandons d'utiliser environ 65 ml à chaque cuisson.
- Fermez le couvercle de l'appareil et appuyez légèrement pour répartir la pâte sur toute la surface.
- Le temps de cuisson dépend de la nature de la pâte ; en général il est de 2 à 3 minutes.
- Ouvrez le couvercle pour vérifier le degré de cuisson et, délicatement, retirez les gaufres frites à l'aide, par exemple, d'une spatule adaptée.
- Pour éviter d'endommager le revêtement anti-adhésif, ne pas utiliser d'objets coupants ou pointus pour retirer les aliments.
- Si la gaufre frite est trop peu cuite ou trop cuite, ajustez le temps de cuisson.
- Reversez à nouveau de la pâte immédiatement après avoir retiré la première fournée.
- Après chaque utilisation, débranchez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir l'appareil en position ouverte.

## Conseils pratiques

- Pour conserver le croustillant des gaufres frites, placez-les les unes à côté des autres sur une grille pour qu'elles refroidissent. Si vous les empilez les unes sur les autres, elles perdront de leur croustillant.
- Afin d'obtenir une couleur brune égale, tous les ingrédients doivent être à la même température.

## Entretien et nettoyage

- Avant le nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir l'appareil en position ouverte.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni de détergent très puissant.
- Nettoyer le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Les plaques à revêtement anti-adhésif peuvent être nettoyées avec un chiffon doux humide, une brosse douce ou une éponge.

## Recette de base :

### *Ingrédients:*

- 190 g de beurre
- 150 g de sucre
- 3 sachets (25-30 g) de sucre vanillé
- 3 œufs
- 375 g de farine
- 3 c.à.c. de levure chimique
- 375 ml d'eau

### *Préparation:*

Mélangez le beurre fondu, le sucre, le sucre vanillé et les œufs jusqu'à l'obtention d'un mélange crémeux. Puis rajoutez délicatement la farine, la levure chimique et l'eau.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Wafelfriet maker

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel
2. Indicatielampje
3. Handgreep
4. Kookplaten
5. Snoer met stekker

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om gevaarlijke situaties te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrisch apparaat of het netsnoer, uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdsklok of een apart afstandsbediening systeem.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- De antiaanbaklaag van de platen kan schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek, een zachte borstel of een spons. Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- **Let op:** De buitenkant van het apparaat wordt tijdens gebruik erg heet. Wees voorzichtig om brandwonden te voorkomen. Raak geen hete delen van het apparaat aan; gebruik alleen de hendel.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud), en ook door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met

- het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
  - Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Laat het snoer nooit los hangen.
  - **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
    - na gebruik,
    - wanneer het apparaat niet werkt,
    - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
  - Zet het apparaat op een vlakke, hittebestendige ondergrond. Plaats of gebruik het apparaat niet dichtbij of onder keukenkastjes of onder hangende voorwerpen zoals gordijnen en ander brandbaar materiaal. Gebruik het apparaat nooit buiten.
  - Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als het is aangeschakeld of als het nog niet is afgekoeld.
  - Om beschadiging aan de behuizing te voorkomen het apparaat niet op of in de buurt van hete oppervlakken (bijv. fornuisplaten) of open vuur plaatsen of bedienen.
  - Het snoer moet weggehouden worden van de hete onderdelen van het apparaat.
  - Gebruik de hendel niet om het apparaat te dragen.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Correct gebruik

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het maken van wafelfriet.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is, moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

## Eerste ingebruikname

- Veeg de kookplaten schoon met een vochtige doek en droog deze daarna goed af.
- Laat het apparaat ca. 15 minuten gesloten opwarmen zodat de geur van het apparaat kan verdwijnen.
- Zorg voor voldoende ventilatie door ramen en balkon deuren te openen.
- Hierna het wafelijzer reinigen zoals beschreven in *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om redeneren van hygiëne, het eerste portie wafels weggoien als het apparaat nieuw is.
- Laat het apparaat afkoelen.
- Maak dan de kookplaten schoon zoals beschreven in *Onderhoud en schoonmaken*.

## Gebruik van het wafelijzer

- Sluit het wafelijzer.
- Stop de stekker in het stopcontact. Het indicatielampje zal rood zijn.
- Na een opwarmperiode van ongeveer 5 minuten is het wafelijzer gebruiksklaar. Wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, zal het indicatielampje uitgaan.
- Licht de deksel op.

- Voor gebruik moeten de anti-aanbakplaten licht ingevet worden met een kleine hoeveelheid olie of vet speciaal geschikt voor bakken en die veilig verhit mag worden tot hoge temperaturen.
- Plaats het deeg alleen op de **voorste** helft van de bodemplaat. Om te voorkomen dat het deeg overloopt en de karakteristieke vorm van de wafelfriet gegarandeerd blijft, deze niet overvullen. Wij raden aan circa 65 ml per bakcyclus te gebruiken.
- Sluit de bovenplaat en druk deze zachtjes aan om het deeg gelijkmatig uit te spreiden.
- De baktijd is ongeveer 2 tot 3 minuten, dit hangt af van het soort deeg.
- Licht de deksel op om de bruiningsgraad te controleren en verwijder voorzichtig de wafelfriet met een geschikte spatel.
- Om schade aan de antiaanbaklaag, gebruik nooit scherpe of puntige voorwerpen om het voedsel te verwijderen.
- Als de wafelfriet te licht of te donker is, dan de baktijd aanpassen.
- Direct na het verwijderen van de wafelfriet weer nieuwe deeg erin plaatsen.
- Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact en laat het wafelijzer afkoelen met de bakplaten open.

### Handige tips

- Om te zorgen dat de wafelfriet knapperig blijft moeten ze naast elkaar op een rek geplaatst worden om af te koelen. Als ze op elkaar geplaatst worden zullen ze niet knapperig blijven.
- Alle ingrediënten moeten dezelfde temperatuur hebben om gelijkmatig te bakken en bruinen.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voor het schoonmaken moet men de stekker uit het stopcontact halen en het wafelijzer laten afkoelen met de bakplaten open.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.
- De antiaanbaklaag van de platen kan schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek, een zachte borstel of een spons.

### Basisrecept:

#### *Ingrediënten:*

- 190 g boter
- 150 g suiker
- 3 zakjes (30 g) vanille suiker
- 3 eieren
- 375 g bloem
- 3 theelepel bakpoeder
- 375 ml water

#### *Bereiding:*

Roer de zachte boter, suiker, vanillesuiker en eieren om totdat alles romig is. Dan voorzichtig de gezeefde bloem, bakpoeder en het water erbij doen.

### Afval weggoien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Máquina para waffles de patatas fritas

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Tapa superior
2. Luz indicadora
3. Mango
4. Placas de cocción
5. Cable de alimentación con clavija

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con



- sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Las placas antiadherentes se pueden limpiar con un paño suave, un cepillo suave o una esponja humedecidos. Limpie la superficie con un paño suave y húmedo.
  - Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
  - **Advertencia:** La superficie exterior del aparato se calienta mucho durante el funcionamiento. Extreme las precauciones para evitar quemaduras. No toque ninguna parte caliente del aparato; utilice solo el asa.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
    - en empresas agrícolas,
    - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
    - en casas rurales.
  - Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años), y también por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato y comprendan plenamente el riesgo y las precauciones de seguridad del producto.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No permita que el cable cuelgue suelto.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
- **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Coloque el aparato sobre una superficie termorresistente sin ninguna obstrucción. No coloque el aparato ni lo ponga en funcionamiento cerca o debajo de armarios de cocina ni objetos que cuelgan como cortinas u otros objetos inflamables; no utilice el aparato en el exterior.
- No deje el aparato sin supervisión mientras esté encendido o todavía caliente.
- Para evitar desperfectos en la carcasa, no coloque ni ponga en funcionamiento el aparato sobre o cerca de superficies calientes (por ejemplo, las placas de la cocina) o llamas.
- Mantenga el cable eléctrico suficientemente alejado de cualquier parte caliente del aparato.
- No utilice la empuñadura para transportar el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### Utilización correcta

- El aparato se debe utilizar solo para preparar waffles de patatas fritas.
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.

### Antes del primer uso

- Limpie las placas con un paño húmedo y a continuación, séquelas por completo.
- El aparato debe precalentarse durante 15 minutos, con la tapa cerrada, y es normal que desprenda un característico olor a nuevo.
- Por este motivo, se debe asegurar una ventilación adecuada abriendo las ventanas o el balcón.
- Limpie la plancha después de cada uso, como se indica en el apartado *Limpieza y mantenimiento*.
- Por motivos de higiene, deseche la primera ración de waffles de patatas fritas que se preparen al estrenar el aparato.
- Permita que el aparato se enfríe.
- Después limpie las placas, tal y como se indica en *Limpieza y mantenimiento*.

### Funcionamiento

- Cierre la tapa.
- Enchufe el aparato. La luz indicadora se ilumina en rojo.
- Precaliente la plancha durante unos 5 minutos. Cuando se alcance la temperatura seleccionada, la luz indicadora se apaga.

- Abra la tapa superior.
- Antes de utilizarla, debe engrasar ligeramente las placas antiadherentes utilizando una pequeña cantidad de aceite o margarina indicados para freír y que pueden calentarse a elevada temperatura sin ningún riesgo.
- Coloque la masa solo en la mitad **delantera** de la placa inferior. Para evitar que la pasta se salga, y asegurar la forma característica de los waffles de patatas fritas, no debe llenarlo en exceso. Recomendamos utilizar aproximadamente 65 ml por cada ciclo de cocción.
- Cierre la tapa superior y presione suavemente para que la pasta se distribuya.
- El tiempo de horneado es de 2 a 3 minutos, dependiendo de la porción de pasta.
- Abra la tapa superior para comprobar el nivel de tostados, y con cuidado retire los waffles de patatas fritas, utilizando una espátula adecuada.
- Para no dañar el recubrimiento antiadherente, no utilice ningún objeto afilado o puntiagudo para extraer la comida.
- Si los waffles de patatas fritas son excesivamente claros u oscuros, deberá ajustar el tiempo de horneado.
- Inmediatamente después de sacar los waffles de patatas fritas, coloque una nueva porción de pasta.
- Finalizado el proceso, desenchufe el aparato y déjelo enfriar dejando la tapa abierta.

## Consejos prácticos

- Para que los waffles de patatas fritas se mantenga crujientes, colóquelos próximos entre sí sobre una rejilla para que se enfríen. Si los apila, perderán su textura crujiente.
- Para obtener un buen tostado, todos los ingredientes han de haber sido sometidos a la misma temperatura.

## Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo y espere a que se haya enfriado.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Limpie la superficie con un paño suave y húmedo.
- Las placas antiadherentes se pueden limpiar con un paño suave, un cepillo suave o una esponja humedecidos.

## Receta básica:

### Ingredientes:

- 190 g de mantequilla
- 150 g de azúcar
- 3 paquetes (30g) de azúcar de vainilla
- 3 huevos
- 375 g de harina
- 3 cuch.p. de polvo de hornear
- 375 ml de agua

### Preparación:

Bata la mantequilla, azúcar, azúcar de vainilla y huevos hasta conseguir una textura cremosa. A continuación, añada la harina y el polvo para hornear tamizados y el agua.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Apparecchio per cialde come patate fritte

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio superiore
2. Spia luminosa
3. Impugnatura
4. Piastre di cottura
5. Cavo di alimentazione con spina

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendono necessarie operazioni di riparazione, vi raccomandiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (v. appendice).
- L'apparecchio non è previsto per l'uso con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Le piastre con rivestimento antiaderente possono essere pulite con un panno morbido umido, con una spazzola morbida o con una spugna. Pulite la parte esterna dell'apparecchio solo con un panno morbido appena umido.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- **Attenzione!** Le superfici esterne dell'apparecchio diventano molto calde durante il funzionamento. Prestate estrema attenzione per evitare scottature. Non toccate nessuna delle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi; utilizzate solo l'impugnatura.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Questo apparecchio può essere usato anche da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza esperienza o conoscenze, purché

- siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e abbiano compreso appieno le precauzioni di sicurezza e i pericoli eventuali che esso comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - Non permettete che il cavo di alimentazione penda liberamente.
  - **Disinserite sempre la spina dalla presa**
    - dopo l'uso,
    - in caso di cattivo funzionamento,
    - prima di pulire l'apparecchio.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
  - Sistemate l'apparecchio su una superficie termoresistente libera da ogni ostruzione. Non posizionate l'apparecchio e non mettetelo in funzione vicino o al di sotto di armadietti pensili o oggetti pendenti tipo tende o altri materiali infiammabili; non usate l'apparecchio in ambienti esterni.
  - Non lasciate incustodito l'apparecchio se in funzione o ancora caldo.

- Per evitare di danneggiare la cassa, non posizionate l'apparecchio né mettetelo in funzione sopra o vicino a superfici calde (per esempio fornelli a gas o piastre elettriche).
- Fate in modo che il cavo di alimentazione non si trovi mai vicino alle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Non usate l'impugnatura per trasportare l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### Uso corretto

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per preparare cialde a forma di patate fritte.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale è da considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.

### Primo utilizzo

- Pulite le piastre con un panno umido e dopo asciugatele accuratamente.
- L'apparecchio va riscaldato per circa 15 minuti tenendo chiusi i coperchi. In questo modo verrà eliminato il tipico odore che la piastra per cialde emana al suo primo utilizzo.
- È bene quindi assicurare una buona aerazione lasciando aperte porte e finestre.
- In seguito, pulite la piastra per cialde come descritto nel paragrafo *Manutenzione e pulizia*.
- Per ragioni igieniche, gettate via il

primo ciclo di cialde preparate con l'apparecchio nuovo.

- Lasciate raffreddare l'apparecchio.
- Poi pulite le piastre come descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### Funzionamento

- Chiudete i coperchi.
- Inserite la spina dell'apparecchio in una presa di corrente. La spia luminosa si accende ed è di colore rosso.
- Lasciate preriscaldare la piastra per cialde per circa 5 minuti. Dopodiché sarà pronta per l'uso. Al raggiungimento della temperatura preselezionata, la spia luminosa si spegnerà.
- Aprite il coperchio superiore.
- Prima dell'uso, ungete le piastre antiaderenti con dell'olio o grasso specifico per frittura, quello cioè che può raggiungere alte temperature in tutta sicurezza.
- Mettete l'impasto solo sulla metà **anteriore** della piastra inferiore. Per evitare che l'impasto debordi e per garantirvi di ottenere la caratteristica forma di patate fritte, non eccedete nella quantità dell'impasto. Vi consigliamo di utilizzare circa 65 ml per ciclo di cottura.
- Richiudete il coperchio superiore e esercitate una leggera pressione affinché l'impasto si spanda in maniera uniforme.
- Il tempo di cottura è di 2 - 3 minuti in generale, a seconda del tipo di impasto.
- Aprite il coperchio superiore e controllate il livello di doratura. Poi con attenzione togliete le cialde a forma di patate fritte aiutandovi con una spatola



adatta.

- Per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente, non utilizzate utensili taglienti o appuntiti nel rimuovere gli alimenti.
- Se le cialde a patata risultano troppo chiare o troppo scure, regolate adeguatamente il tempo di cottura.
- Ricaricate con nuovo impasto immediatamente dopo aver rimosso il precedente carico di cialde a patate.
- Dopo l'uso, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate raffreddare l'apparecchio con le piastre di cottura aperte.

### Consigli utili

- Per mantenere la friabilità delle cialde a patate fritte, disponetele una di fianco all'altra sulla griglia per farle raffreddare. Se messe una sull'altra perderanno la loro qualità croccante.
- Per poter ottenere una doratura uniforme, tutti gli ingredienti devono essere alla stessa temperatura.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alle operazioni di pulizia dell'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente con le piastre di cottura aperte.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.

- Pulite la parte esterna dell'apparecchio solo con un panno morbido appena umido.
- Le piastre con rivestimento antiaderente possono essere pulite con un panno morbido umido, con una spazzola morbida o con una spugna.

### Ricetta base:

#### *Ingredienti:*

190 g di burro

150 g di zucchero

30 g di zucchero vanigliato

3 uova

375 g di farina

3 cucchiaini da tè di lievito in polvere

375 ml di acqua

#### *Preparazione:*

Sbattete il burro lasciato ammorbidire, lo zucchero, lo zucchero vanigliato e le uova sino a ottenere una consistenza cremosa. Poi aggiungete delicatamente la farina setacciata insieme al lievito e l'acqua.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Pommes frites vaffeljern

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Overdel
2. Indikatorlys
3. Håndtag
4. Bageflader
5. Ledning med stik

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se bilag).
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.

- Slip-let fladerne kan rengøres med en blød, fugtig klud eller en blød børste. Apparatets yderside bør kun rengøres med en blød, fugtig klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- **Advarsel:** Vaffeljernet ydre bliver meget varmt under brug. Udvis stor forsigtighed for at undgå forbrændinger. Berør aldrig apparatets varme dele; benyt altid håndtaget.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender, - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år gamle), og også af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, hvis de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning

## må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Placer vaffeljernet på en ryddet varmetaf overflade. Undlad at placere og benytte vaffeljernet under overskabe eller i nærheden af hængende genstande såsom gardiner eller andre brandbare materialer; benyt aldrig vaffeljernet udendørs.
- Lad aldrig vaffeljernet være uden opsyn når det er tændt eller stadig er varmt.
- For at undgå skader på kabinettet, må apparatet ikke placeres eller benyttes på eller nær varme overflader (f.eks. kogeplader) eller åben ild.

- Ledningen må aldrig komme i berøring med apparatets varme dele.
- Brug ikke håndtaget til at bære apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Korrekt anvendelse

- Apparatet må kun bruges til fremstilling af pommefrites vaffler.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner, må anses for ukorrekt og kan medføre personskafer eller materielle skader.

### Før brug

- Vask bagefladerne af med en fugtig klud og tør dem omhyggeligt bagefter.
- Apparatet bør forvarmes 15 minutter med låget lukket. Dette vil fjerne den lugt der typisk opstår, når et vaffeljernet første gang tages i brug.
- Af den grund bør man sørge for tilstrækkelig udluftning ved at åbne vinduer eller balkondøre.
- Rens vaffeljernet bagefter som beskrevet under *Rengøring og vedligehold*.
- Af hygiejniske grunde bør den først portion vaffler kasseres når apparatet er helt nyt.
- Lad apparatet køle af.
- Rengør derefter bagefladerne som beskrevet i *Rengøring og vedligehold*.

### Sådan bruges vaffeljernet

- Luk låget.
- Sæt stikket i stikkontakten. Indikatoren lyser rødt.
- Forvarm vaffeljernet i ca. 5 minutter. Derefter er det klar til brug. Når den forudindstillede temperatur er opnået, vil indikatorlyset slukke.
- Åben overdelen.
- Før brug bør de to slip-let flader smøres med lidt olie eller fedtstof som er velegnet til stegning og derfor kan tåle opvarmning til høje temperaturer.
- Hæld kun dejen på den **forreste** halvdel af den underste bageplade. For at forhindre dejen i at flyde over, og for at sikre den karakteristiske pommes frites form, overfyld ikke. Vi anbefaler at der bruges ca. 65 ml per bagecyklus.
- Luk det øverste låg ned og pres forsigtigt for at få dejen til at spredes jævnt.
- Bagetiden er almindeligvis 2-3 minutter, afhængig af dejens konsistens.
- Åbn overdelen for at kontrollere bruningsniveauet, og fjern forsigtigt pommes frites vafflerne ved hjælp af f.eks. en egnet spatel.
- For at undgå at beskadige slip-let belægningen, bør man aldrig benytte skarpe eller spidse genstande til at tage vafflerne ud med.
- Skulle pommes frites vafflerne være for lyse eller for mørke, skal bagetiden justeres.
- Hæld ny dej på vaffeljernet umiddelbart efter at de færdigbagte pomme frites vaffler er taget ud.

- Efter brug bør stikket tages ud af stikkontakten og apparatet bør køle helt af med varmekladerne åbne.

### Praktiske tips

- For at pommes frites vafflerne kan forblive sprøde, bør de sættes til afkøling på en bagerist ved siden af hinanden. (Hvis de placeres oven på hinanden, vil vafflerne blive bløde).
- For at opnå en ensartet bruning, bør alle ingredienser have samme temperatur.

### Rengøring og vedligehold

- Fjern stikket fra stikkontakten og vent med at rengøre apparatet indtil det har kølet helt af med varmekladerne åbne.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Apparatets yderside bør kun rengøres med en blød, fugtig klud.
- Slip-let fladerne kan rengøres med en blød, fugtig klud, en blød børste eller en svamp.

## Basis opskrift:

### *Ingredienser:*

190 g smør

150 g sukker

30g vaniljesukker

3 æg

375 g mel

3 tsk. bagepulver

375 ml vand


### *Tilberedning:*

Pisk det bløde smør, sukker, vaniljesukker og æg til det er cremet. Derefter foldes forsigtigt det sigtede mel med bagepulver og det lunkne vand i.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Pommes frites väffeljärn

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Övre lock
2. Signallampa
3. Handtag
4. Stekplattor
5. Elsladd med stickpropp

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om apparaten bör repareras ber vi dig kontakta vår serviceavdelning per telefon eller e-post (se bilaga).
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- "Non-stick"-plattorna kan rengöras med en mjuk, fuktad duk, en mjuk borste

eller en svamp. Torka apparatens utsida med fuktig duk.

- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- **Varning:** Apparatens yttre ytor blir mycket heta under användningen. Var mycket försiktig så att du inte bränner dig. Vidrör inte apparatens heta delar; använd endast handtaget.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-

breakfast hus.

- Barn (minst 8 år gamla) och även personer med nedsatt fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller bristfällig erfarenhet och kunskap får använda denna apparat. Detta under förutsättning att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner om hur apparaten används och förstår vilka riskerna är och vilka säkerhetsåtgärder som krävs.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för



## barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, - innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Placera apparaten på en värmebeständig yta från vilken alla onödiga föremål städats bort. Placera eller använd inte apparaten i närheten av eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller dylika lättantändliga material; använd inte apparaten utomhus.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är påkopplad eller ännu het.
- För att undvika skador på hölje bör du inte placera eller använda apparaten på eller i närheten av heta källor (t ex spisplattor) eller öppen eld.
- Elsladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.

- Använd inte handtaget för att bära apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Korrekt användning

- Apparaten får endast användas för att göra pommesteps och frites.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.

### Innan första användningen

- Torka plattorna med en fuktig duk och torka dem torra.
- Låt apparaten värmas upp i 15 minuter med locket stängt. Detta avlägsnar den lukt som uppstår när man första gången tar apparaten i bruk.
- Vädra ordentligt genom att öppna fönster eller balkongdörrar.
- Rengör därefter väffeljärnet enligt avsnittet *Rengöring och skötsel*.
- Av hygieniska skäl bör du kasta bort den första omgången väfflor du tillagar när apparaten är ny.
- Låt apparaten svalna.
- Rengör därefter plattorna enligt beskrivningen i avsnittet *Rengöring och skötsel*.

## Användning

- Stäng våffeljärnets lock.
- Sätt stickproppen i vägguttaget. Signallampan lyser rött.
- Låt våffeljärnet värmas upp i ca 5 minuter. Apparaten är klar för användning. När den förinställda temperaturen är nådd slocknar signallampan.
- Öppna locket.
- Innan användningen borde "non stick"-ytorna smörjas lätt med en liten mängd olja eller fett som är speciellt ämnade för stekning och som riskfritt kan upphettas till höga temperaturer.
- Häll smeten endast i den **främre** halvan av den nedre stekplattan. För att förhindra att smeten svämmas över och för att säkerställa att dina pommes frites våfflor får de karakteristiska formerna bör du inte fylla stekplattan för mycket. Vi rekommenderar ca 65 ml smet per omgång.
- Stäng locket och tryck lätt på lockets handtag så att smeten sprider sig jämnt.
- Gräddningstiden är ca 2-3 minuter beroende på sort av smet.
- Öppna det övre locket för att kontrollera gräddningen och avlägsna försiktigt pommes frites våfflor med hjälp av en lämplig spatel el dyl.
- För att förhindra att "non-stick"-ytan skadas, bör du inte använda några vassa eller skarpa föremål när du tar bort maten.
- Om våfflor är för ljusa eller mörka bör du justera tillagningstiden.
- Häll ny smet i våffeljärnet så snart du har tagit bort de färdiga våfflor.

- Dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen och låt apparaten svalna med stekytorna öppna.

## Praktiska råd

- För att bibehålla våffloras frasighet bör du lägga de färdiga våfflor på svalna bredvid varandra på ett galler. Lagda på hög mister de sin frasighet.
- Alla ingredienser bör ha samma temperatur för att våfflor skall bli jämnt bruna.

## Rengöring och skötsel

- Dra stickproppen ur vägguttaget och vänta, utan att stänga våffeljärnets lock, tills apparaten har svalnat innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Torka apparatens utsida med fuktig duk. Doppa aldrig apparaten i vatten.
- "Non-stick"-plattorna kan rengöras med en mjuk, fuktad duk, en mjuk borste eller en svamp.

**Basrecept:***Ingredienser:*

190 g smör

150 g socker

30 g vaniljsocker

3 ägg

375 g mjöl

3 tsk bakpulver

375 ml vatten

*Gör så här:*

Vispa ihop det mjuka smöret, sockret, vaniljsockret och äggen till en krämig smet.

Vänd försiktigt ner det siktade vetemjålet blandat med bakpulver och ljummet vatten.

**Avfallshantering**

Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Tikkuvohvelirauta

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Yläkansi
2. Merkkivalo
3. Kahva
4. Vohvelilevyt
5. Liitäntäjohto ja pistotulppa

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos laite tarvitsee korjausta, ota yhteyttä asiakaspalveluumme

puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Pyyhi tarttumattomat paistopinnat kostealla liinalla, pehmeällä harjalla tai pesusienellä. Pyyhi laitteen ulkopinnat kostealla liinalla.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- **Varoitus:** Laitteen

kosketuspinnat ovat käytön aikana erittäin kuumia.

Ole varovainen laitetta käsitellessäsi välttyäksesi palovammoilta. Älä koske laitteen kuumiin osiin, käytä vain kahvaa.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat), ja myös henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen

toiminnasta, jos he ovat valvonnan alaisena tai jos heille on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttöä varten.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Aseta laite tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä käytä laitetta tulenarkojen materiaalien ja esineiden, kuten seinäkaappien tai verhojen alla. Älä käytä laitetta ulkona.
- Älä jätä toiminnassa olevaa tai vielä kuumaa laitetta ilman valvontaa.
- Jotta ulkokuori ei vaurioituisi, älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle, lähelle avotulta tai tulenarkoja höyryjä.
- Pidä kaikki virtajohdot aina kaukana laitteen kuumista osista.
- Älä kannata laitetta kädensijasta kiinnipitämällä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### Asianmukainen käyttö

- Laitetta saa käyttää vain tikkuvohveleiden valmistukseen.
- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.

### Ennen ensimmäistä käyttöä

- Pyyhi levyt kostealla liinalla ja kuivaa perusteellisesti sen jälkeen.
- Kuumenna vohvelirautaa kansi suljettuna noin 15 minuuttia. Näin poistuu ensikäytölle tyypillinen haju.
- Sen takia täytyy varmistaa riittävä tuuletus avaamalla ikkuna tai parvekkeen ovi.
- Puhdista laite *Laitteen puhdistus ja hoito* -kohdassa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Kun laite on uusi, ensimmäistä sillä tehtyä vohveliannosta ei tulisi syödä hygieniasyistä johtuen.
- Anna laitteen jäähtyä.
- Kuivaa sitten levyt kappaleessa *Laitteen puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.

### Käyttö

- Sulje kansi.
- Laita pistotulppa pistorasiaan. Merkkivalo näyttää punaista.
- Esilämmitä vohvelirautaa noin 5 minuuttia, ja laite on käyttövalmis. Kun esisäädetty lämpötila on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Avaa yläkansi.
- Ennen käyttöä tarttumattomiksi käsitellyt levyt tulee rasvata kevyesti pienellä määrällä paistamiseen tarkoitettua, kovaa kuumentamista kestäväää öljyä tai rasvaa.
- Kaada taikinaa vain alalevyn **etummaiselle** puoliskolle. Älä lisää taikinaa liikaa, ettei taikina virtaa yli ja jotta taataan tyypillinen tikkuvohveleiden muoto. Suosittelemme noin 65 ml:n

- käyttöä paistokertaa kohti.
- Laske kansiosa alas ja paina kevyesti, jotta taikina leviää tasaisesti.
- Paistoaika on yleensä 2 - 3 minuuttia taikinan koostumuksesta.
- Avaa yläkansi, tarkista ruskeus ja poista varoen tikkuvohvelit esim. sopivalla lastalla.
- Jotta estetään tarttumattoman pinnan vaurioituminen, älä poista ruokaa terävillä tai teräväkärkisillä esineillä.
- Jos tikkuvohvelit ovat liian vaaleita tai liian tummia, säädä paistoaikaa.
- Lisää uusi taikinaerä heti, kun olet nostanut edelliset tikkuvohvelit pois.
- Käytön jälkeen irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä avattuna.

### Käytännön neuvoja

- Jotta tikkuvohvelit säilyttäisivät rapeutensa, aseta ne vierekkäin rutille jäähtymään. Päälekkäin ladottaessa ne menettävät rapeutensa.
- Jotta vohvelit ruskistuisivat tasaisesti, tulee kaikkien taikinan aineiden olla samanlämpöisiä.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta, ja anna laitteen jäähtyä paistopinnat avoimina.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistu laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Pyyhi laitteen ulkopinnat kostealla liinalla.

- Pyyhi tarttumattomat paistopinnat kostealla liinalla, pehmeällä harjalla tai pesusienellä.

### Perusresepti:

#### *Ainekset:*


190 g voita  
150 g sokeria  
30 g vaniljasokeria  
3 munaa  
375 g vehnäjauhoja  
3 tl leivinjauhetta  
375 ml vettä

#### *Valmistus:*

Vatkaa pehmeä voi, sokeri, vaniljasokeri ja munat kermaiseksi seokseksi. Sekoita sitten joukkoon jauhot, johon on sekoitettu leivinjauhe, sekä haalea vesi.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät  arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Gofrownica do gofrów frytkowych

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywa
2. Wskaźnik świetlny
3. Uchwyt
4. Płyty opiekające
5. Przewód zasilający z wtyczką

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Urządzenie nie jest przystosowane by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.



- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieciami ani nie zanurzać go.
- Płyty pokryte warstwą nieprzywierającą można wycierać delikatną i wilgotną ściereczką, delikatną szczoteczką lub gąbką. Zewnętrzną powierzchnię gofrownicy można czyścić wyłącznie miękką, wilgotną ściereczką.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Ostrzeżenie:** Podczas pracy zewnętrzna powierzchnia urządzenia nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uniknąć oparzenia. Nie dotykać żadnych gorących elementów gofrownicy; trzymać wyłącznie za uchwyt.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia

tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda elektrycznego.
- Gofrownicę należy stawiać na żaroodpornej powierzchni z dala od innych przedmiotów. Nie ustawiać, ani nie włączać urządzenia w pobliżu lub poniżej: szafek wiszących lub innych wiszących elementów, np. zasłon, łatwopalnych materiałów; nie używać gofrownicy na wolnym powietrzu.

- Nie zostawiać włączonego lub rozgrzanego urządzenia bez nadzoru.
- **Ostrzeżenie:** Umieszczanie gofrownicy na gorącej powierzchni, w pobliżu źródeł ciepła, ognia czy wydzielających się łatwopalnych oparów grozi jej uszkodzeniem.
- Przewód zasilający powinien zawsze znajdować się z dala od gorących elementów gofrownicy.
- Nie używać uchwyty do przenoszenia urządzenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

## Prawidłowe użytkowanie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przyrządzania gofrów frytkowych.
- Każdy inne użycie urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

## Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

- Przetrzeć płyty opiekające wilgotną ściereczką a następnie dokładnie wytrzeć do sucha.
- Rozgrzewać gofrownicę przez 15 minut z zamkniętą pokrywą. W ten sposób usuwa się specyficzny zapach nowego urządzenia.
- Z tego względu należy zapewnić w pomieszczeniu odpowiednią wentylację, otwierając okna lub drzwi balkonowe.
- Po użyciu, wyczyścić gofrownicę w

sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Ze względów higienicznych pierwszą porcję gofrów przygotowanych z użyciem nowego urządzenia należy wyrzucić.
- Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Następnie wyczyścić płyty opiekające w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## Obsługa

- Zamknąć pokrywę.
- Włączyć urządzenie. Lampka kontrolna zapali się na czerwono.
- Nagrzewać gofrownicę przez około 5 minut. Po tym czasie urządzenie jest gotowe do pracy. Kiedy urządzenie osiągnie ustawioną temperaturę, lampka kontrolna zgaśnie.
- Otworzyć pokrywę.
- Przed użyciem, pokryć warstwy ochronne płyt niewielką ilością tłuszczu lub oleju przeznaczonych do smażenia w wysokich temperaturach.
- Nałożyć ciasto tylko na **przednią połowę** dolnej płyty. Aby zapobiec przelaniu się ciasta oraz uzyskać charakterystyczny kształt frytek, nie nalewać za dużo. Zaleca się nalewać około 65 ml na każdy cykl pieczenia.
- Zamknąć górną płytę i delikatnie przycisnąć. Dzięki temu ciasto rozprowadzi się równomiernie.
- Na ogół czas pieczenia wynosi od 2 do 3 minut, w zależności od rodzaju ciasta.
- Otworzyć pokrywę, aby sprawdzić stopień przyrumienienia i w odpowiednim momencie ostrożnie zdjąć

- gofry frytkowe za pomocą np. szpatułki.
- Aby nie uszkodzić teflonowej powierzchni płyty, nie używać do zdejmowania żywności żadnych ostrych czy szpiczastych narzędzi.
- Jeżeli gofry frytkowe są zbyt jasne albo zbyt ciemne, odpowiednio przedłużyć albo skrócić czas pieczenia.
- Włączyć świeże ciasto do gofrownicy bezpośrednio po wyjęciu upieczonych gofrów frytkowych.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać aż gofrownica ostygnie.

### Porady praktyczne

- Aby zachować chrupkość gofrów frytkowych, odstawić je do ostygnięcia, jeden obok drugiego, na ruszcie. Jeżeli zostaną ułożone jeden na drugim, stracą chrupkość.
- Aby uzyskać równomierne zarumienienie, wszystkie składniki powinny mieć tę samą temperaturę.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i poczekać na ostygnięcie gofrownicy przy otwartych pokrywach.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Zewnętrzną powierzchnię gofrownicy można czyścić wyłącznie miękką, wilgotną ściereczką.

- Płyty pokryte warstwą nieprzywierającą można wycierać delikatną i wilgotną ściereczką, delikatną szczoteczką lub gąbką.

### Prosty przepis:

#### Składniki:

- 190 g masła
- 150 g cukru
- 30g cukru waniliowego
- 3 jajka
- 375 g mąki
- 3 łyżeczki proszku do pieczenia
- 375 ml wody

#### Przygotowanie:

Ubić razem miękkie masło, cukier, cukier waniliowy i jajka, do uzyskania kremowej masy. Następnie delikatnie dodać mąkę, przesiewaną wraz z proszkiem do pieczenia, oraz letnią wodę.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Βαφλομηχανή για μακρόστενες βάρφλες

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Πάνω κάλυμμα
2. Ενδεικτική λυχνία
3. Χειρολαβή
4. Πλάκες μαγειρέματος
5. Καλώδιο με φως

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην

καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- Μπορείτε να καθαρίσετε τις αντικολλητικές πλάκες με ένα μαλακό υγρό πανί, με μια μαλακή βούρτσα ή με ένα σπόγγο. Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής μόνο με μαλακό υγρό πανί.

- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

#### • Προειδοποίηση:

Κατά τη λειτουργία, οι θερμοκρασίες των εξωτερικών επιφανειών της συσκευής είναι πολύ υψηλές. Προσέχετε πολύ για να αποφύγετε την πρόκληση εγκαυμάτων. Μην αγγίζετε τα θερμά

μέρη της συσκευής.

Χρησιμοποιήστε μόνο τη λαβή.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, εάν

επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε

εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επιφάνεια που αντέχει τη θερμότητα στην οποία δεν υπάρχουν εμπόδια. Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ είναι ενεργοποιημένη ή είναι ακόμη ζεστή.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στο περίβλημα, μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες φούρνων) ή σε γυμνές φλόγες.
- Θα πρέπει να φυλάσσετε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα θερμά μέρη της συσκευής.

- Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή για να μεταφέρετε τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### Σωστή χρήση

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την παρασκευή μακρόστενων βαφλών.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.

### Πριν από την πρώτη χρήση

- Σκουπίστε τις πλάκες με ένα νωπό πανί και, μετά, σκουπίστε τις μέχρι να στεγνώσουν.
- Προθερμάνετε τη συσκευή για 15 λεπτά με κλειστά καπάκια. Με αυτό τον τρόπο θα αφαιρεθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται κατά την πρώτη χρήση της βαφλομηχανής.
- Για το λόγο αυτό, ανοίξτε τα παράθυρα ή την μπαλκονόπορτα ώστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.
- Μετά, καθαρίστε τη βαφλομηχανή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Για λόγους υγιεινής, απορρίψτε τις βάρφες που φτιάξατε από την πρώτη δόση όταν η συσκευή είναι καινούρια.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Μετά, καθαρίστε τις πλάκες όπως περιγράφεται στην παράγραφο

«Καθαρισμός και φροντίδα».

### Λειτουργία

- Κλείστε τα καπάκια.
- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα. Η ενδεικτική λυχνία γίνεται κόκκινη.
- Προθερμάνετε τη βαφλομηχανή για περίπου 5 λεπτά. Μετά την προθέρμανση είναι έτοιμη για χρήση. Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, θα σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
- Ανοίξτε το πάνω κάλυμμα.
- Πριν από τη χρήση θα πρέπει να αλείψετε τις αντικολλητικές πλάκες με μια μικρή ποσότητα λαδιού ή λίπους το οποίο είναι ειδικό για τηγάνισμα και μπορεί να θερμανθεί σε υψηλές θερμοκρασίες με ασφάλεια.
- Τοποθετήστε τη ζύμη μόνο στο **μπροστινό** μισό της κάτω πλάκας. Για να μην ξεχειλίσει η ζύμη, αλλά και για να εξασφαλίσετε ότι το σχήμα των βαφλών θα είναι το σωστό, μην γειμίζετε υπερβολικά. Συνιστάται η χρήση περίπου 65 ml ανά κύκλο ψησίματος.
- Κλείστε το πάνω καπάκι και πιέστε προς τα κάτω ελαφρά προκειμένου να απλωθεί το μείγμα παντού ομοιόμορφα.
- Ο χρόνος ψησίματος είναι περίπου 2 έως 3 λεπτά, ανάλογα με τη φύση του μείγματος.
- Ανοίξτε το πάνω κάλυμμα για να ελέγξετε το βαθμό ψησίματος και αφαιρέστε προσεκτικά τις βάρφες χρησιμοποιώντας, για παράδειγμα, μια κατάλληλη σπάτουλα.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση



- βλάβης στην αντικολλητική επικάλυψη, μην χρησιμοποιείτε κανένα αιχμηρό ή μυτερό αντικείμενο για να αφαιρέσετε το φαγητό.
- Αν οι βλάβες είναι πολύ ανοιχτόχρωμες ή σκουρόχρωμες, προσαρμόστε το χρόνο ψησίματος.
- Γεμίστε με φρέσκια ζύμη αμέσως αφού βγάλετε τις βλάβες.
- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα, και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει με τις πλάκες ανοικτές.

### Πρακτικές συμβουλές

- Για να διατηρήσετε την τραγανότητα των βαφλών, τοποθετήστε τις τη μία δίπλα στην άλλη επάνω σε μια σχάρα για να κρυώσουν. Αν τις τοποθετήσετε τη μία πάνω στην άλλη, θα χάσουν την τραγανότητά τους.
- Για να πετύχετε ομοιόμορφο χρώμα, πρέπει όλα τα υλικά να βρίσκονται στην ίδια θερμοκρασία.

### Καθαρισμός και φροντίδα

- Πρωτού καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα, και περιμένετε μέχρι να κρυώσει με τις πλάκες ψησίματος ανοικτές.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής μόνο με μαλακό υγρό πανί.

- Μπορείτε να καθαρίσετε τις αντικολλητικές πλάκες με ένα μαλακό υγρό πανί, με μια μαλακή βούρτσα ή με ένα σπόγγο.

### Βασική συνταγή:

Υλικά:

- 190 γρ. βούτυρο
- 150 γρ. ζάχαρη
- 30 γρ. βανίλια
- 3 αυγά
- 375 γρ. αλεύρι
- 3 κ.γ. μπέικιν πάουντερ
- 375 ml νερό

Προετοιμασία:

Χτυπήστε το μαλακό βούτυρο, τη ζάχαρη, τη βανίλια και τα αυγά μέχρι να δημιουργηθεί ένα κρεμώδες μείγμα. Μετά, προσθέστε σιγά σιγά το αλεύρι, το οποίο έχει κοσκινιστεί μαζί με το μπέικιν πάουντερ, και το νερό.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Вафельница для вафель в виде картофеля фри

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Верхняя крышка
2. Индикаторная лампочка
3. Ручка
4. Жарочные плиты
5. Шнур питания со штепсельной вилкой

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребуется ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания по телефону или по электронной почте (см. приложение).
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети

и дайте ему полностью остыть.

- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Плиты с антипригарным покрытием можно очищать влажной мягкой тканью, мягкой щеткой или губкой. Снаружи прибор можно протирать мягкой увлажненной тканью.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- **Предупреждение!** При работе наружная поверхность прибора сильно нагревается.

Будьте осторожны, чтобы не получить ожог. Не прикасайтесь к нагревающимся частям прибора, беритесь только за ручку.

- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может

- использоваться детьми (не моложе 8-летнего возраста), а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
  - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под

присмотром и если им не менее 8 лет.

- **Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.**
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур,

беритесь только за вилку.

- Установите прибор на теплостойкую поверхность, свободную от других предметов. Не устанавливайте прибор или не пользуйтесь им вблизи или под кухонными шкафами и такими висячими предметами, как занавески или другие легковоспламеняющиеся материалы; не используйте прибор на открытом воздухе.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен или еще не остыл.
- Чтобы не допустить повреждения корпуса прибора, не ставьте прибор на горячую поверхность или около нее (на такую, например, как конфорки кухонной плиты) или вблизи открытого пламени.
- Шнур питания должен находиться на достаточном удалении от нагреваемых частей прибора.
- Не используйте ручку для перемещения прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Использование по назначению**

- Данный прибор должен использоваться только для выпечки вафель в форме картофеля фри.
- Любое иное использование, отличное от описанного в данном руководстве, должно рассматриваться как ненадлежащее и может привести к травме или материальному ущербу.

### **Перед первым включением**

- Протрите жарочные плиты влажной тканью, а затем тщательно их просушите.
- Вафельницу следует предварительно разогреть в течение 15 минут с закрытыми крышками. Это позволит удалить запах, который обычно появляется при первом включении вафельницы.
- По этой причине следует обеспечить соответствующую вентиляцию, открыв окна или двери балкона.
- После этого очистите вафельницу, как указано в разделе «Общий уход и чистка».
- Из гигиенических соображений выбросьте первую порцию вафель, испеченную в новом приборе.
- Дайте прибору остыть.
- Очистите жарочные плиты, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

### **Работа**

- Закройте крышки.
- Включите вилку шнура питания в розетку. Индикаторная лапочка загорается красным светом.
- Разогрейте вафельницу примерно в течение 5 минут. После этого она готова к работе. После достижения заданной температуры индикаторная лампочка гаснет.
- Откройте верхнюю крышку.
- Перед использованием нужно смазать антипригарные поверхности плит небольшим количеством растительного масла или жира,

специально предназначенных для жарки и пригодных для безопасного нагревания до высокой температуры.

- Вылейте тесто на **переднюю** половину нижней плиты. Чтобы не допустить перелива теста и придать вафлям характерную форму картофеля фри, не переполняйте выемки. Мы рекомендуем использовать примерно 65 мл теста на цикл выпечки.
- Закройте верхнюю крышку и слегка на нее нажмите, чтобы обеспечить равномерное растекание теста.
- Время выпечки обычно составляет две-три минуты, в зависимости от вида теста.
- Откройте верхнюю крышку, чтобы проверить степень подрумянивания и осторожно снимите вафли в форме картофеля фри, используя, например, соответствующую лопаточку.
- Чтобы не повредить антипригарное покрытие, не пользуйтесь для снятия пищи с плиты острыми или остроконечными предметами.
- Если вафли в форме картофеля фри окажутся слишком светлыми или слишком темными, отрегулируйте время выпечки.
- Сразу же после снятия вафель в форме картофеля фри залейте в вафельницу новую порцию теста.
- Закончив выпечку, выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть с открытыми жарочными плитами.

### Полезные советы

- Чтобы вафли в форме картофеля фри оставались хрустящими, положите их рядом друг с другом на решетку для охлаждения. Если положить их друг на друга, они перестанут хрустеть.
- Чтобы добиться равномерного подрумянивания, все ингредиенты должны иметь одинаковую температуру.

### Общий уход и чистка

- Перед тем, как приступить к чистке, выньте вилку из розетки и подождите, пока прибор остынет с открытыми жарочными плитами.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Снаружи прибор можно протирать мягкой увлажненной тканью.
- Плиты с антипригарным покрытием можно очищать влажной мягкой тканью, мягкой щеткой или губкой.

## Базовый рецепт

*Ингредиенты:*

190 г масла

150 г сахара

25-30 г ванильного сахара

3 яйца

375 г муки

3 ч. л. пекарного порошка

375 мл вода

*Приготовление*

Взбейте мягкое сливочное масло, сахар, ванильный сахар и яйца до получения кремообразной массы. Затем добавьте ее в просеянную муку с пекарским порошком и водой.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10249.0000 **07/22**

